

3

出版社

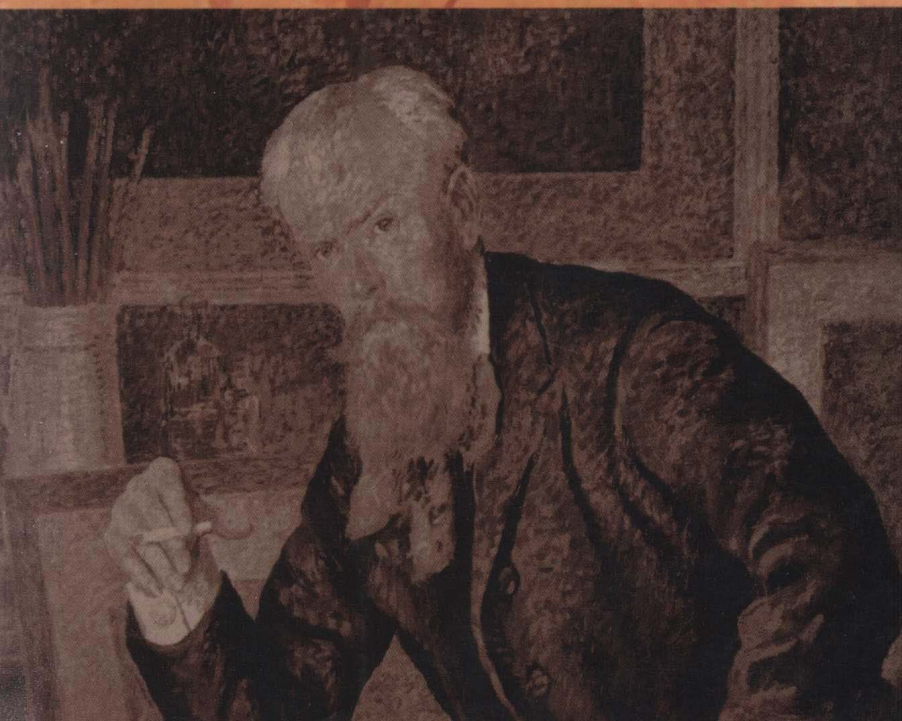
外国文学作品选

moments
IMAGINAIRES
of past & future
graphic design portfolio

主编

李志斌 袁荻涌

高等学校文科教



外国文学作品选

第三篇 近代文学（下）

李志斌 袁荻涌 主 编

王 瑛 王渤海 副主编

长江文艺出版社

(鄂)新登字 05 号

图书在版编目(CIP)数据

外国文学作品选 / 李志斌 袁荻涌主编

武汉: 长江文艺出版社, 2002

ISBN 7-5354-2360-4

I. 外...

II. ①李... ②袁...

III. 文学—作品—外国—选集

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 029880 号

策 划: 邓昌和 谌利平

责任编辑: 史可荣 责任校对: 黎 彬

封面设计: 胡 峥 责任印制: 胡建国

出版: 长江文艺出版社 (电话: 85443721 传真: 85443901)

(武汉市解放大道新育村 33 号 邮编: 430022)

发行: 长江文艺出版社 (电话: 85443821 85443717)

<http://www.cjlap.com>

E-mail: cjlap@public.wh.hb.cn 传真: 85443862

印刷: 湖北省工商行政管理局印刷厂

开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张: 48.59

版次: 2002 年 7 月第 1 版 2002 年 7 月第 1 次印刷

字数: 1010.7 千字 印数: 1—3000 册

ISBN 7-5354-2360-4/I.1821 定价: 88.00 元

版权所有, 盗版必究 (举报电话: 85443721 85443843)

本社常年法律顾问: 中国版权保护中心法律部

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

主 编：李志斌 袁荻涌

副主编：王 瑛 王渤海

编写人员（以姓氏笔划为序）：

丁世忠	王 瑛	王渤海	叶朝红
-----	-----	-----	-----

田桂元	吕红霞	刘 艳	毕大群
-----	-----	-----	-----

陈威卫	李志斌	杨亦军	余达忠
-----	-----	-----	-----

余迎胜	范景兰	胡健生	胡洁娜
-----	-----	-----	-----

袁荻涌	袁运隆	傅 波	蒋朝晖
-----	-----	-----	-----

前 言

作为我国高等学校汉语言文学专业的主干课程之一,《外国文学史》一般都开设一学年的时间,课堂教学时数大约为150学时左右,而其它相近专业的《外国文学史》教学时数则更少一些。因此,我国高等学校的许多外国文学教师常常感到,要想在极其有限的时间内向学生既深且广地评介与论析浩如烟海的外国文学名家名著,委实是一件难事。至于广大青年学生,若要在各门功课齐头并进的前提下,去全面而完整地阅读众多的外国文学名著,这也只不过是一种不切实际的阅读理想罢了。那么,如何根据专业要求克服目前阅读的困难呢?作为高校大学生,不妨试一试这种方法:首先通读一套视域广阔、内容丰富、有点有面而又独具特色的《外国文学作品选》,然后以此为基础,再按不同的体裁与不同的国度,去选读部分名家的原著。这样做,必将收到事半功倍的效果。

众所周知,周煦良先生主编的《外国文学作品选》(一套四册)作为高等学校文科教材之一,曾经在我国的部分高校使用了很长一段时间。20世纪80年代以来,我国的外国文学教学与研究得到了蓬勃的发展,呈现出可喜的局面,同时又陆续出版了十多套《外国文学作品选》。然而我们注意到,有的《外国文学作品选》重欧美文学而轻亚非文学,有的重古代、近代文学而轻现代文学,有的重诗歌、戏剧、小说而轻散文这一独特的文学品种,有的则遗漏了戏剧这一重大体裁,有的所选作品甚至没有代表性。为了尽可能全面地展示外国文学创作的总体风貌,让当代大学生与广大文学爱好者感性地把握外国文学史的发展脉络,细腻

地体味诸多外国文学名著的思想内蕴与艺术风格，我们充分研究了以往各种《外国文学作品选》的优点与不足，重新编选了这套《外国文学作品选》，力求做到扬长避短，以满足我国部分高校教师与学生的迫切需要。

本作品选共分四篇，100余万字。第一篇为古代文学；第二篇为近代文学（上）；第三篇为近代文学（下）；第四篇为现代文学。基本教学量一般为2个学期，亦可根据不同高校的本、专科教学计划作适当调整。没有单独设立《外国文学作品选》这一课程的高校，则可把《外国文学作品选》作为学生必读书目或重要参考书目，为《外国文学史》这一常规主干课程的教学打下坚实的基础。

就编选原则而言，从古代到现代、从欧美到亚非的名家名作均在本作品选的编选之列。其中，以欧美为主，兼及亚非。本作品选对诗歌、戏剧、小说、散文等不同体裁的作品进行了较全面的展示，只是限于篇幅，史诗、戏剧、长篇与中篇小说只选最能反映作者艺术风格与成就的精彩章节或段落，而抒情短诗、散文与短篇小说则以完整的作品入选，力求体现原作全貌。此外，在选文前均有作家的生平与创作简介，并对选文作出了言简意赅的评析，对于所选史诗、戏剧与长（中）篇小说的有关章节或段落，编选者在作出评析的同时，有的还扼要论及了整部作品的思想内蕴与艺术特征。选文后面配有注释与思考题，以帮助读者准确理解选文，并分析与作家作品有关的一些理论问题。

在编选这套《外国文学作品选》的过程中，我们深感责任重大，全体编选人员为此做了大量细致的工作。然而，本书的缺点和错误想必在所难免，热忱欢迎广大读者批评指正。

目 录

第三篇 近代文学（下）

第十八章 法国文学	(1)
五十一 斯丹达尔《红与黑》(节选)	(2)
五十二 巴尔扎克《高老头》(节选)	(24)
五十三 福楼拜《包法利夫人》(节选)	(48)
五十四 左 拉《萌芽》(节选)	(64)
五十五 莫泊桑《羊脂球》(节选)	(78)
五十六 梅里美《嘉尔曼》(节选)	(105)
第十九章 英国文学	(125)
五十七 狄更斯《双城记》(节选)	(126)
五十八 萨克雷《名利场》(节选)	(148)
五十九 哈 代《德伯家的苔丝》(节选)	(170)
六 十 夏洛蒂·勃朗特《简·爱》(节选)	(187)
第二十章 德国文学	(224)
六十一 维尔特《刚十八岁》	(224)
《饥饿之歌》	(228)
第二十一章 北欧文学	(230)
六十二 安徒生《皇帝的新装》	(230)
《卖火柴的小女孩》	(236)

六十三	易卜生《玩偶之家》(节选)	(240)
-----	---------------	-------

第二十二章 俄国文学 (261)

六十四	果戈里《钦差大臣》(节选)	(262)
-----	---------------	-------

	《死魂灵》(节选)	(286)
--	-----------	-------

六十五	屠格涅夫《父与子》(节选)	(304)
-----	---------------	-------

六十六	涅克拉索夫《谁在俄罗斯能过好日子》(节选)	(324)
-----	-----------------------	-------

六十七	陀思妥也夫斯基《罪与罚》(节选)	(335)
-----	------------------	-------

六十八	列夫·托尔斯泰《复活》(节选)	(359)
-----	-----------------	-------

六十九	契诃夫《套中人》	(385)
-----	----------	-------

	《变色龙》	(402)
--	-------	-------

第二十三章 美国文学 (408)

七十	马克·吐温《竞选州长》	(410)
----	-------------	-------

	《哈克贝利·芬历险记》(节选)	(416)
--	-----------------	-------

七十一	欧·亨利《麦琪的礼物》	(438)
-----	-------------	-------

	《警察与赞美诗》	(445)
--	----------	-------

第二十四章 印度文学 (454)

七十二	泰戈尔《吉檀迦利》(节选)	(455)
-----	---------------	-------

	《戈拉》(节选)	(465)
--	----------	-------

第二十五章 日本文学 (481)

七十三	二叶亭四迷《浮云》(节选)	(482)
-----	---------------	-------

七十四	夏目漱石《我是猫》(节选)	(499)
-----	---------------	-------

第三篇 近代文学（下）

第十八章 法国文学

五十一 斯丹达尔

斯丹达尔（1783-1842）法国杰出的小说家，欧洲批判现实主义文学的奠基人。原名亨利·贝尔，出生于中等资产阶级家庭。曾参加过拿破仑军队，在军部任职。受启蒙主义思想影响。他的《拉辛与莎士比亚》是批判现实主义文学的第一篇宣言。长篇小说《巴马修道院》以十八世纪意大利巴马公国为背景，揭露了封建专制的罪恶，讽刺七月王朝统治下的法国。代表作《红与黑》是欧洲批判现实主义文学的奠基之作。斯丹达尔的作品具有鲜明的时代特征和社会批判精神。

《红与黑》的副标题是《1830 年纪事》，小说取材于当时的一个刑事案件。一般说来，“红”指红色军装，代表拿破仑帝国时代，“黑”指教士的黑袍，代表教会势力的复辟时期。这部小说主要反映王政复辟时期贵族社会的生活和阶级矛盾。

斯丹达尔善于描写人物的心理和环境对人的影响。选文卷下第十三章、第四十四章把朱利安与马蒂尔德恋爱，朱利

安在监狱中的心态细致地刻画出来。展现了朱利安这样一个受压迫的小资产阶级青年的典型形象，鲜明地表现出小资产阶级的反抗性，妥协性和动摇性。作者通过这个形象表现了强烈的反封建反复辟的思想。

红与黑（节选）

卷下 第十三章 阴谋

不连贯的语言，偶然的相遇，在富于想象的人的眼里，都会变成最明显的证据，要是他心里还有热情的话。

席勒^[1]

第二天，他又碰上诺贝尔和他的妹妹在议论他。当他来到时，死一般地沉寂如同前天一样地出现了。朱利安的疑虑如今是没有边际了。“这些可爱的年轻人真的计划好了要同我开玩笑吗？应当承认，对一个贫穷的秘书，这比德·拉莫尔小姐假想的热情要可能得多，自然得多。首先，这一类贵人是否有热情呢？捉弄别人才是他们的特长。他们对我那小小的辩才发生嫉妒。嫉妒也是他们的一种弱点。一切的秘密都可以得到解释。德·拉莫尔小姐让我相信她看中了我，只不过是要在她的情人面前拿我开心罢了。”

这个残酷的疑虑完全改变了朱利安的心理状态。这种念头使他在心里发现的爱情的萌芽，很容易被摧毁掉。这种

爱情仅仅是建筑在马蒂尔德罕有的美丽上面，或者是建筑在她那王后般的仪态和令人赞赏的装扮上面。在这一点上，朱利安又表现出暴发户的本色。一个聪明的乡下人，来到社会的上层，最使他感到惊异的，据我们所知，莫过于贵族社会的漂亮女人了。在前些日子里，使朱利安梦想的绝不是马蒂尔德的性格。他自己也明白他一点也不了解这种性格，一切他所看到的，也许只是表面现象。

譬如说，马蒂尔德对礼拜天的弥撒，是无论如何也不肯缺席的，她差不多每天都要伴随她母亲到那里去。假如在德·拉莫尔府邸的客厅里，有一个不谨慎的人，忘了自己是在什么地方，胆敢影射讥讽王室或祭坛的权益，不管这权益是真实的还是假想的，马蒂尔德会立刻摆出一副冰冷严厉的面孔。这时她那锋利的目光，简直和她家里的一张古老的画像一样，显出一种毫无感觉的高傲的表情。

但是朱利安曾经确信她在她房里常有一两本伏尔泰的最富于哲学意义的著作。他本人也常常偷取过几卷这类装帧精美的书。每次他取出一册书的时候，便把邻近的书放得稀疏一点，为了使他取去书籍不会露出痕迹来；但不久他发现另有另外一个人在阅读伏尔泰，于是他便使用修道院里常玩的那套把戏，故意把几根鬃毛放在他认为可能引起德·拉莫尔小姐兴趣的书上面。果然，一连几星期，这几本书就不见了。

德·拉莫尔先生对书店老板专爱给他送来一些假回忆录感到无法忍受，命令朱利安购买所有带有刺激性的新书。为了不让这些书的毒素在家里传播开来，朱利安还奉命把这些书安放在侯爵本人卧室的一个小书橱里。但不久朱利安相信

这些书确实很快就不见了，虽说它们同王室和祭坛的利益是敌对的。这显然不是诺贝尔把这些书取去了。

朱利安过分重视这条经验，他认为德·拉莫尔小姐在玩弄马基雅弗利那套口是心非的把戏。这种臆断的险诈，在他眼里，却有其可爱之处，差不多是她精神上唯一的可爱之处。对于伪善和道德言辞的厌烦，使他走向了这一极端。

在很大的程度上，他是在刺激他的想象，而不是受到爱情的牵引。

德·拉莫尔小姐窈窕的身材，精致的衣履，白皙的手指，美丽的胳膊以及举止的 *disinvoltura* ^[2]，曾使朱利安产生种种梦想，正是在这些梦想之后，他才坠入了情网。为了使这一可爱更加完美，他还把她想象成是个卡特琳·德·美第奇。和他所设想的这个性格相比，世上最奸诈最阴险的人都不在话下了。这就是他年轻时代羡慕的马斯隆、弗里莱尔和卡斯塔内德之流所追求的理想，简单地说，就是他心目中巴黎人的理想。

难道还有比设想巴黎人的阴险奸诈更有趣的事吗？

“这 trio ^[3]可能联合起来嘲笑我，”朱利安心里想。“假如我们不是已经看到他的眼睛在回答马蒂尔德的目光时所具有的冷淡的表情，我们是不会对他的性格了解很深的。一种苦涩的讥讽拒绝了马蒂尔德的友谊，这友谊是她在惊异中有两三次大胆向他表示出来的。

这个年轻姑娘的性格，本来就很冷静、忧郁，长于分析了解，在受了朱利安的怪癖的刺激以后，一变而为热情充沛，如象每个生物具有的天性那样。不过在马蒂尔德的性格里，

还存在着许多骄矜的成分，因此，把自己的幸福寄托在别人身上的这种感情一开始就伴随着一种暗淡的忧郁。

朱利安自从来巴黎以后，就获得足够的机会使他能分辨出这不是由于苦闷而产生的一种枯燥的忧郁。她不象从前那样贪恋晚会、观剧和其它各种娱乐，而是采取逃避的态度。

法国人唱的歌调，马蒂尔德听了烦得要死，可是朱利安在歌剧散场时在场的任务，注意到她还是尽可能地跟朋友们到这里来。他发现她的举动已经有点失去分寸，不象平时那样风头十足。有时她过于逞强，用侮辱人的笑话回答她的朋友。他觉得她特别讨厌德·克鲁瓦斯努瓦。“这个年轻人必须爱财如命，他才不放弃这位小姐，她是多么有钱！”朱利安暗想道。至于他本人呢，由于马蒂尔德对男性的侮辱使他非常气愤，他对她的态度更加冷酷了，有时他甚至用不礼貌的话去回答她。

不管他怎样下决心不受马蒂尔德表示好感的欺骗，但是这种表示有时确实太明显了，同时朱利安也开始睁开眼睛发现她是非常的美，以致他有时竟为此而显得局促不安。

“这些上流社会的年轻人的手腕和耐性，终究会战胜我这个缺乏经验的人，”朱利安暗想道，“我应该离开这个地方，结束这一切了！”侯爵恰好委托他管理他在朗格多克^[4]的许多起地产和房产。为了这件事，他需要作一次旅行。侯爵先生勉强答应了他。除了他的雄心壮志以外，朱利安已经成为另外一个人了。

“到底我没有上他们的当，”朱利安在准备行装时暗想道，“德·拉莫尔小姐对这些先生们的玩笑不管是真的，或只

是为取得我的信任，我总算开心了一阵子。”

“如果这不是对付木匠儿子的阴谋，德·拉莫尔小姐的态度就是无法解释的了，但是她对德·克鲁瓦斯努瓦的态度也是无法解释的，至少和对我的一样。譬如昨天，她真的发了脾气，我高兴地看见她为了我的缘故强迫一个年轻人做他不乐意做的事，这个年轻人的尊贵富足和我的卑微贫苦，恰好成为对比。那真是我最大的胜利，它将使我在朗格多克平原上旅行时，坐在马车里感到乐呵呵的。”

他故意把他的旅行秘而不宣，但是马蒂尔德却比他知道的更清楚。他将在第二天离开巴黎，而且时期是长久的。她借口客厅里闷热，她的头痛病突然加剧，到花园里散步了很久。她向诺贝尔、德·克鲁瓦斯努瓦、凯吕斯、德·吕兹以及另外几个来府邸用晚餐的年轻朋友们发出一阵阵伤人的嘲笑，使得他们不得不离开了。她注视着朱利安，样子非常奇怪。

“这目光也许是在演戏吧，”朱利安暗想道，“但是这样急促的呼吸，这样慌作一团！呸！我是什么人，有资格来评论这些事吗？这是巴黎女人当中最高尚最细致的一位呀！这种急促的呼吸差一点使我动了心，那也许是从她心爱的莱奥蒂纳·费伊^[5]那里学来的吧。”

现在他们是单独在一起，他们的谈话，显然维持不下去了。“不！朱利安一点也不了解我。”深感不幸的马蒂尔德暗想道。

当朱利安向她告别时，她用力握住他的胳膊说道：

“您今晚将接到我的一封信。”她的嗓子都变了，简直听

不出是她的声音。

这种情形使朱利安立刻大为感动。

“我的父亲，”她继续说道，“对您为他的效劳，是相当重视的，明天您应该不走，寻找一个理由吧。”她说完就跑着走开了。她的身材是可爱的。实在找不出有比她的脚更漂亮的脚了，她跑起来那种优美的姿态，使朱利安看了着迷。但是当她的影子完全看不见时，我们能猜得着他心里是怎样想的吗？他对他刚才说应该这个词时使用的命令语气，觉得是种侮辱。“路易十五在临终时，也曾深受应该这个词的刺激，这个词是他的御医不该使用的，不过路易十五毕竟不是一个暴发户呀。”

一小时以后，仆人交给朱利安一封信，事实这是一封求爱的信。

“文笔倒比较朴素。”朱利安暗自说道，他想借文字的评论来控制自己的欢乐，这欢乐已经引起他两腮的痉挛，使他不由自主地笑起来了。

“我呀，”他忽然高声叫道，无法控制自己过于强烈的热情，“一个贫穷的乡下人，居然得到一位贵夫人的爱情的表白！”

“对我来说，这倒不坏，”他竭力压制自己的欢乐补充道，“我知道保持我的性格的尊严。我没有向她说过我爱她。”他开始研究起她的字体来了。德·拉莫尔小姐写得一笔漂亮的英国式的小字。他需要做点体力工作，使他忘掉那接近于狂乱的欢乐。

您的别离，使我不得不开口了……不能再和您见面是我

无法忍受的。

一个想法，好象一种新的发现突然来临，打断了朱利安对马蒂尔德书信的研究，并且使他加倍地快乐。“我战胜了德·克鲁瓦斯努瓦侯爵，”他大声说道，“我只会谈些正经事！可是他生得漂亮！他有小胡子和一身可爱的军服，他常常在最恰当的时候，找到一两句聪明巧妙的话来说。”

朱利安获得片刻美好的时光，他在花园里信步而行，幸福得要发狂了。

后来，他上楼到他的办公室里，并且传话要见德·拉莫尔侯爵，幸亏侯爵没有出门。他拿几份从诺曼底寄来的公文给侯爵看，简单明瞭地向他说明，因为要料理诺曼底的诉讼案件，他不能不把去朗格多克的旅行延缓一个时期。

“我很高兴您不走，”当他们谈完了工作以后，侯爵向朱利安说道，“我喜欢看见您。”朱利安告辞退出，侯爵的话使他感到别扭。

“我吗，要去诱惑他的女儿！也许因此使她和德·克鲁瓦斯努瓦侯爵的婚事变为不可能，而这婚事却是他未来的快乐，即使他当不上公爵，至少他的女儿可以获得一个御前的坐位^[6]。”朱利安忽然想到要去朗格多克了，不顾马蒂尔德的情书，也不顾刚才向侯爵所作的解释。不过这一点道德观念很快就消失了。

“我是多么善良呵！”他暗想道，“我，一个平民，竟至怜悯起这个贵族阶级的家庭来了！我，一个被肖纳公爵叫作奴仆的人！侯爵是怎样迅速地积累起他的巨大的财产呢？当时他在宫廷里得知第二天有可能发生政变，他就预先抛售了

他的公债券。而我呢，残酷的上天把我抛弃在社会的最低层，它给了我一颗高贵的心，可是又没有给我一千法郎的进款，也就是说，没有面包，确切地说，就是没有面包。我居然拒绝呈现在面前的欢乐！我艰辛地在这平庸炙热的沙漠里旅行，刚刚寻得一点清泉，可以解除我的口渴！毫无疑问！我决不该这样愚蠢，在这个所谓人生的自私的沙漠里，每个人都为自己打算。”

这时他记起了德·拉莫尔夫人，特别是她那些贵族夫人朋友们向他投射的轻蔑的眼光。

战胜德·克鲁瓦斯努瓦侯爵所引起的欢乐，把他那点道德的回忆一扫而光了。

“我多么希望他生气呀！”朱利安说道：“我现在可以十拿九稳地叫他吃我一剑！”于是他作击剑的姿势。“在这以前，我不过是一个村学究，我偷偷摸摸地浪费了一些勇气。如今有了这封信，我便是一个与侯爵平等的人了。”

“是的，”他缓慢地暗想道，内心充满了快乐，“我和侯爵两人的价值已经比较过了，结果汝拉山区的穷木匠占了上风。”

“好了！”他高声说道，“我就在这封绝妙的回信上签字。德·拉莫尔小姐，您不要以为我会忘记我的身份。我要使您明白，而且使您深深地感觉到，您是为了一个木匠的儿子，背叛了有名的居伊·德·克鲁瓦斯努瓦的后裔，这位居伊·德·克鲁瓦斯努瓦曾跟随圣路易^[7]参加过十字军战役。”

朱利安无法控制他的欢乐。他不得不下楼到花园里去。他的房间，他曾经把自己锁在里面，实在是太狭窄了，没法